BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BEAZ, S.A.U. ERAKUNDEAREN ARTEKO HITZARMENA; AZKEN HORREK, AZPIEGITURETARAKO ETA LURRALDE GARAPENERAKO FORU SAILAK SUSTATURIKO BIDE-AZPIEGITURETAN BERRIKUNTZA SUSTATZEKO DIRULAGUNTZAK ARAUTZEN DITUEN FORU DEKRETUAREN HARIRA, ERAKUNDE KOLABORATZAILE GISA JARDUN DEZAN.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA y BEAZ, SAU, PARA QUE ACTÚE COMO ENTIDAD COLABORADORA EN RELACIÓN CON EL DECRETO FORAL REGULADOR DE LAS SUBVENCIONES RELATIVAS A LA PROMOCIÓN DE LA INNOVACIÓN EN INFRAESTRUCTURAS VIARIAS PROMOVIDAS POR EL DEPARTAMENTO FORAL DE INFRAESTRUCTURAS Y DESARROLLO TERRITORIAL.

BILDU DIRA

Alde batetik, Carlos Alzaga Sagastasoloa jauna, Azpiegituretako eta Lurralde Garapenerako foru diputatua,, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkaritzan.

Beste aldetik, Olatz Goitia Urquiaga andrea, BEAZ S.A.U. sozietatearen ordezkari gisa, erakunde horren zuzendari nagusia den heinean, 2019ko Irailaren 25eko 2242 zk.ko idazkiaren bidez Bilboko Juan Benguria Cortabitarte notarioaren aurrean emandako boteretan oinarrituta, eta BEAZ, S.A.U. elkartean Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen Lege Araubide Orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluak ezarritako baldintzak, erakunde laguntzailearen izaera lortzea oztopatzen dutenak, betetzen ez direla ziurtatuz.

Alderdiek hitzarmen hau egiteko gaitasuna eta eskumena aintzatetsi dizkiote elkarri, eta honako hau

ADIERAZTEN DUTE:

Lehenengoa.- Bizkaiko errepideei buruzko urriaren 20ko 5/2021 Foru Arauak, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 10.34 artikuluan eta Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Organoen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7.a) artikuluko 8. puntuan xedatutakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiari esleitzen dio errepide eta bideen plangintza, proiektu, eraikuntza, aldaketa, finantzaketa, erabilera eta ustiapenaren arloko eskumen esklusiboa. Aipatutako foru-arauaren 3. artikuluaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiaren titulartasuneko errepideetan aplikatu behar da, eta ibilgailu automobilek zirkulatzeko proiektatu eta eraikitako jabari eta erabilera publikoko bideak errepidetzat hartuko dira. Era berean, "errepideen

REUNIDOS

De una parte, D. Carlos Alzaga Sagastasoloa, diputado foral del departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra parte Dª Olatz Goitia Urquiaga, en representación de la Sociedad BEAZ, S.A.U., en su condición de directora general de dicha entidad, en base a las potestades otorgadas mediante escritura número 2242, de 25 de Septiembre de 2019 ante el notario de Bilbao D. Juan Benguria Cortabitarte, y acreditando que en la Sociedad BEAZ, S.A.U., no concurre ninguna de las circunstancias establecidas por el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, que impiden obtener la condición de entidad colaboradora.

Reconociéndose las partes mutua capacidad y competencia para formalizar el presente convenio

EXPONEN

Primero.-La Norma Foral 5/2021 de 20 de octubre, de carreteras de Bizkaia, en virtud de lo dispuesto en el artículo 10.34 del Estatuto de Autonomía del País Vasco y el artículo 7 a) punto 8 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos atribuye a la Diputación Foral de Bizkaia la competencia exclusiva en la planificación, proyecto, construcción, modificación, financiación, uso y explotación de carreteras y caminos. Entendiendo a tenor del articulo 3 de la citada Norma foral que es de aplicación a las carreteras existentes de titularidad de la Diputación Foral de Bizkaia, considerándose carreteras las vias de dominio y uso público proyectadas y construidas para

ustiapena" bideratuko da, besteak beste: "bidea babesteko eta hobeto erabiltzeko jarduketak" (28.1 artikulua).

la circulación de vehículos automóviles. Así como que "la explotación de la carretera" comprenderá, entre otras: "las actuaciones encaminadas a la defensa de la vía y a su mejor uso" (artículo 28.1).

Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak, bere helburuak ahalik eta modurik eraginkor eta iraunkorrenean lortzeko, eta herritarrei segurtasun eta kalitate handiagoak eskaintzeko, erabilgarri dauden azken berrikuntza teknologikoak eta ingurumenekoak erabiltzea sustatu behar du zeharka bere jarduera guztietan.

El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial para lograr sus objetivos de la manera más eficiente y sostenible posible, y para ofrecer la mayor seguridad y calidad a la ciudadanía, debe promover, de forma transversal en todas sus actuaciones, la incorporación de las últimas innovaciones tecnológicas y medioambientales disponibles.

Berrikuntza errealitate berri horretara egokitzeko ekintza estrategikorako tresna izan behar da. Teknologia berriek, gizarte-eredu berriek eta ingurumen-iraunkortasunak ezarriko dituzten erronkei eraginkortasunez aurre egiteko katalizatzaile gisa eratu behar da, Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak Bizkaiko bide-azpiegituren 1.300 km-ko kudeatzaile gisa garatzen dituen jarduera guztien balioa maximizatuz.

La innovación debe ser instrumento de acción estratégica para adaptarse a esta nueva realidad. Debe constituirse como catalizador para afrontar con eficiencia los retos que impondrán las nuevas tecnologías, los nuevos modelos sociales, y la sostenibilidad medioambiental, maximizando el valor en todas las actividades que desarrolle el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial en su condición de gestor de 1.300 km de infraestructuras viarias en Bizkaia.

Bigarrena.- BEAZ, S.A.U. foru sozietate publikoa da. Haren kapital sozialaren % 100 da Bizkaiko Foru Aldundiaren titulartasunekoa eta Bizkaiko Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Sailari atxikita dago. Haren xedea honetan datza: Sozietateak beharrezko jarduera guztiak egingo ditu, enpresen lehiakortasuna sustatu, garatu eta indartzeko, kalitatezko lanpostuak sortu eta mantentzeko, eta, oro har, Bizkaia lurralde berritzaile, sortzaile, dinamiko eta ekintzailea bihurtzeko, non sozietatearen kohesioak eta lehiakortasunak Bizkaiko gizartearen egungo eta etorkizuneko ongizatea bermatuko duten.

Segundo.- Que BEAZ, S.A.U. es una Sociedad Pública foral, cuyo capital social es 100% de titularidad de la Diputación Foral de Bizkaia y adscrita al Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, cuyo objeto social consiste en: La realización de todas aquellas actividades necesarias para la promoción, desarrollo y fomento de la competitividad de las empresas, para la creación y mantenimiento de puestos de trabajo de calidad y, en general, para hacer de Bizkaia un territorio innovador, creativo, dinámico y emprendedor en el que la competitividad y la cohesión social constituyan la garantía del bienestar presente y futuro de la sociedad de Bizkaia.

Hirugarrena.- Foru Administrazioak ematen dituen Dirulaguntzei buruzko Araubide Juridiko Orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 11. artikuluak baimentzen du Bizkaiko Foru Aldundiak ematen dituen diru-laguntzak erakunde lankide batek kudea ditzala, Foru Aldundiaren izenean eta bere kontura jarduten duena, dirulaguntzarekin zerikusia duten ondorio guztietarako. Erakunde horrek funts publikoak onuradunei eman eta banatuko lizkieke, oinarri arautzaileetan hala ezartzen denean, edo dirulaguntzaren kudeaketan lagunduko luke, jasotako funtsak aurretiaz eman eta banatu gabe. Funts horiek ez dute inolaz ere haren ondarea osatzen.

Tercero.- Que el artículo 11 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, permite que las subvenciones concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia puedan ser gestionadas por una entidad colaboradora, que actúe en nombre y por cuenta de la Diputación Foral a todos los efectos relacionados con la subvención, entregue y distribuya los fondos públicos a las personas beneficiarias, cuando así se establezca en las bases reguladoras, o colabore en la gestión de la subvención sin que se produzca la previa entrega y distribución de los fondos recibidos. Estos fondos, en ningún caso, se considerarán integrantes de su patrimonio.

Artikulu horretako bigarren paragrafoan dioenez, besteak beste, administrazio publikoek partaidetza guztiak edo gehienak dituzten merkataritza sozietateak erakunde laguntzaileak izan daitezke.

Que en su párrafo segundo el citado artículo señala que pueden ser consideradas entidades colaboradoras, entre otras, las sociedades mercantiles participadas íntegra o mayoritariamente por las Administraciones públicas.

Laugarrena.- BEAZ SAU Foru Sozietate Publikoa erakunde laguntzailea izan da bide berrikuntzaren arloan eskumenak dituen Sailak azken urteotan sustatu dituen jardueretan, eta esperientzia eta ezagutza hori kontuan hartuta, egokitzat jotzen da harekin hitzarmen bat formalizatzeko, Azpiegitura eta Lurralde Garapen Sailak sustatzen dituen dirulaguntzak arautzen dituzten dekretuetan erakunde laguntzailetzat hartzeko, hitzarmen honen lehen azalpenean aurreikusitako helburuak lortzeko. Hitzarmen hau Foru Administrazioaren Dirulaguntzen Araubide Juridikoari buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan aurreikusitako indarreko araudia betez sinatu da, eta bi erakundeek jarduera horien kudeaketan elkarrekin lan egiten jarraitzeko borondatea dutelako.

Cuarto.- Que la Sociedad Pública Foral BEAZ S.A.U ha sido entidad colaboradora en las actuaciones que en los últimos años se han impulsado desde el Departamento con competencias en materia de innovación viaria y que, en atención a dicha experiencia y conocimiento, se le considera idónea para formalizar con ella un convenio para tener la consideración de entidad colaboradora en los decretos reguladores de subvenciones que se promuevan por el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial para la consecución de los objetivos previstos en la exposición primera de este convenio. Este convenio se suscribe en cumplimiento de la normativa vigente prevista en la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, de Régimen Jurídico de las subvenciones de la Administración Foral, y por la voluntad de ambas entidades de continuar trabajando conjuntamente en la gestión de dichas actuaciones.

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 15. artikulutik ondorioztatzen da erakunde laguntzailea sozietate publiko bat denean ez dela beharrezkoa lehenago berdintasunaren, lehiaren eta diskriminaziorik ezeko printzipioetan oinarritutako prozedura baten bidez hautatua izatea eta lankidetza hitzarmen bat sinatu beharko dela artikulu horretan adierazitako edukiarekin.

Que del artículo 15, de la citada Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, se desprende que cuando la entidad colaboradora sea una sociedad pública no resulta necesario que previamente sea seleccionada mediante un procedimiento basado en los principios de igualdad concurrencia y no discriminación y que deberá suscribirse un convenio de colaboración con el contenido que se indica en el citado artículo.

Bosgarrena.- Hitzarmen hau sinatzen duten alderdien interesekoa da, bakoitzaren eskumenen ikuspuntutik, erabilgarri dauden azken berrikuntza teknologikoak eta ingurumenekoak erabil daitezela sustatzea beren jarduketa guztietan. Zinez uste dute berrikuntzak ekintza-tresna estrategikoa izan behar duela etorkizunera egokitzeko eta teknologia berriek, gizarte-eredu berriek eta ingurumenaren iraunkortasunak ezarriko dituzten erronkei eraginkortasunez erantzuteko; horrek ekarriko du egiten dituzten jarduera guztien balioa maximizatzea, Bizkaia herrialde berritzaile, sortzaile, dinamiko eta ekintzailea bihur dadin eta bertan, lehiakortasuna eta gizarte kohesioa Bizkaiko gizartearen gaur egungo eta etorkizuneko ongizatearen berme izan daitezen.

Quinto.- Es de interés de las partes que suscriben el convenio, desde el punto de vista de sus respectivas competencias promover, de forma transversal en todas sus actuaciones, la incorporación de las últimas innovaciones tecnológicas y medioambientales disponibles. En el firme convencimiento de que la innovación debe ser instrumento de acción estratégica para adaptarse al futuro, para afrontar con eficiencia los retos que impondrán las nuevas tecnologías, los nuevos modelos sociales, y la sostenibilidad medioambiental, maximizando su valor en todas las actividades que desarrollen para hacer de Bizkaia un territorio innovador, creativo, dinámico y emprendedor en el que la competitividad y la cohesión social constituyan la garantía del bienestar presente y futuro de la sociedad de Bizkaia.

Azkenik, hitzarmen hau sinatzea beharrezko eta egokitzat jotzen da, kudeaketa publikoaren efizientziaren hobekuntza badakar, bitarteko eta zerbitzu publikoen

Finalmente, la celebración del convenio se entiende necesaria y oportuna en la medida que su implementación supone mejorar la eficiencia de la

baterako erabilera errazten baitu, erabilera publikoko jarduerak egiten laguntzen baitu

gestión pública, facilitar la utilización conjunta de medios y servicios públicos y contribuir a la realización de actividades de utilidad pública.

Hori dela eta, aipatutako entitateen interesak koordinatzeko xedearekin, lankidetza irizpideak aplikatuz, ahalik eta modurik eraginkor eta ekonomikoenean jokatuz, eta Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 48. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerako manuetan eta aplikatu behar diren arauetan ezarritakoari jarraituz, alderdiek adostu dute hitzarmen bat sinatzea, BEAZ, S.A.U. erakunde laguntzaile gisa jardun dezan bide-azpiegituretan berrikuntza sustatzeko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Foru Sailak emango dituen dirulaguntzak arautzen dituen foru dekretuarekin lotuta, urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2. a) artikuluari jarraikiz, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Espainiako ordenamendu juridikora Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) zuzentarauen transposizioa egiten duenak, 6.1 artikuluan xedatutakoa betez (artikulu horretan lege horren eremutik kanpo utzitako hitzarmenak adierazten dira).

A tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de las citadas entidades, atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, las partes acuerdan suscribir un Convenio al objeto de que BEAZ, SAU, actúe como entidad colaboradora en relación con el Decreto Foral regulador de las subvenciones relativas a la promoción de la innovación en infraestructuras viarias, promovidas por el departamento foral de Infraestructuras y Desarrollo Territorial, conforme al artículo 47.2. a) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, y en cumplimiento de lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 6 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, que señala los convenios excluidos del ámbito de la citada Ley.

Seigarrena.- Seigarrena.- Hitzarmen honen xede diren eginkizunak klausuletan zehaztuta daude, baita Azpiegitura eta Lurralde Garapen Sailak aurretik adierazitako ardatz estrategikoak lortzeko sustatzen dituen dirulaguntzak arautzeko dekretuetan ere.

Sexto.- Las funciones objeto de este convenio se encuentran determinadas en su clausulado, así como en los decretos reguladores de subvención que se promuevan por el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial para la consecución de los ejes estratégicos indicados con anterioridad.

Horregatik guztiagatik, alderdiek hitzarmen hau egitea erabaki dute hurrengo klausulen arabera

Por todo lo cual, las partes deciden formalizar el presente convenio de acuerdo con las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea eta ondorioa

Primera.- Objeto y alcance del convenio

Hitzarmen honen xedea honako hau da: Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailaren eta BEAZ, S.A.U foru sozietate publikoaren arteko lankidetzaren baldintzen zehaztapena, BEAZ, S.A.U. sozietateak erakunde laguntzaile gisa jardun dezan lehenengo azalpenean ezarritako xedeak betetzeko Bide Azpiegituretan Berrikuntza Sustatzeari buruzko dirulaguntzen oinarriak arautzaileak eta deialdiak onesten dituzten Bizkaiko Foru Aldundiaren foru dekretuetan.

Constituye el objeto de este convenio la determinación de las condiciones de colaboración entre el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia y la Sociedad Pública Foral BEAZ, S.A.U., en orden a que la sociedad BEAZ, S .A.U, actúe como entidad colaboradora en los Decretos Forales de la Diputación Foral de Bizkaia por los que se aprueben las bases reguladoras y las convocatorias de las subvenciones relativas a la Promoción de la Innovación en Infraestructuras Viarias para la consecución de los objetivos establecidos en la exposición primera.

Bizkaia beaz

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Bigarrena.-Alderdiek onartutako betebeharrak eta konpromisoak

BEAZ, S.A.U.k bere gain hartzen du proiektuaren helburua gauzatzeko behar diren jarduketak egiteko.

Aztertu behar den dirulaguntzen arautegi berezia Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak sustatutako diru-laguntzen oinarri arautzaileak onartzen dituzten Bizkaiko Foru Aldundiaren foru dekretu bakoitzean jasotakoa izango da.

Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Saileko langileekin lankidetzan, erakunde kolaboratzaileak honako eginkizun hauek garatu beharko ditu:

- Bide-azpiegituretan berrikuntza sustatzeko dirulaguntzak hedatzeko ekintzak egitea, bai eta laguntza horiek jaso ditzaketen proiektuak erakartzeko ekintzak ere.
- Erakunde eskatzaileei laguntza teknikoa ematea haien proposamenak lantzeko fasean.
- Eskaerak baloratu, horretarako xedatuta dauden irizpideei eta prozedurari jarraikiz, laguntzaren zenbateko eta kontzeptuak proposatuz.
- Erakunde onuradunei dirulaguntzaren oinarri arautzaileetan ezartzen diren irizpideen arabera jasotako funtsak ematea
- Proiektu bakoitzaren bilakaerari buruzko txostena, egun horretako fasea eta ordura arte bideratutako gastuak adierazita.
- Jasotako funtsen erabilera justifikatzea eta jasotako baina erabili gabeko diru kopuruak itzultzea, Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak hala eskatuz gero, eta kasuan kasuko dekretu arauemailean xedatutakoa betez.
- Bide-azpiegituretan berrikuntza sustatzeko dirulaguntzen urteko gauzatzearen ebaluazioa egitea, hobekuntza-ekintzak proposatzeari dagokionez, hala badagokio, eta Azpiegitura eta Lurralde Garapen Sailari aurkeztea, azter dezan.

Segunda.- Obligaciones y compromisos asumidos por las partes

BEAZ, S.A.U. asume el compromiso de realizar las actuaciones necesarias para llevar a cabo el objeto del proyecto.

La normativa reguladora especial de las subvenciones a analizar será la contemplada en cada uno de los Decretos Forales de la Diputación Foral de Bizkaia por los que se aprueben las bases reguladoras de subvenciones promovidos por el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial.

Las funciones a desarrollar por la entidad colaboradora, en coordinación con el personal del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial, son las siguientes:

- Realizar acciones de difusión de las ayudas para la promoción de la Innovación en infraestructuras viarias, así como de captación de proyectos susceptibles de acogerse a las citadas ayudas.
- Apoyar técnicamente a las entidades solicitantes en la fase de elaboración de sus propuestas.
- Proceder a la valoración de las solicitudes de acuerdo al procedimiento y criterios que se establezcan al efecto, proponiendo el importe, y conceptos de la ayuda.
- Entregar a las entidades beneficiarias los fondos recibidos de acuerdo con los criterios establecidos en las bases reguladoras de la subvención.
- Informar sobre la evolución de cada proyecto, indicando la fase en la que se encuentra a dicha fecha y los gastos ejecutados hasta la fecha
- Justificar la aplicación de los fondos recibidos y devolver aquellas cantidades que, habiendo sido recibidas, no hayan sido aplicadas, a requerimiento del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial y según se disponga en el decreto regulador.
- Realizar una evaluación de la ejecución anual de las ayudas para la promoción de la Innovación en Infraestructuras Viarias en relación con la propuesta, en su caso, de acciones de mejora y someterla al Departamento de Infraestructuras y

Bizkaia beaz

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Desarrollo Territorial para su consideración.

- Emandako eta ordaindutako dirulaguntzen zein egindako itzulketen emaitzen urteko ebaluazioa egitea, etorkizunean ezarri beharreko hobekuntzak proposatuz.

- Diruz lagundutako proiektuen jarraipena egitea, aurreikusitako helburuak benetako emaitzekin alderatzeko.

- Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2015 Foru Arauaren 14. artikuluan jasotako betebeharrak betetzea.

- Hitzarmen honetan ezartzen diren eginbeharrak BEAZ, S.A.U. sozietateak bere baliabide pertsonal, ekonomiko eta material propioak erabiliko ditu, eginbehar horiek egiteko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak ekarpen ekonomiko gehigarririk egin beharrik izan gabe

Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak konpromisoa hartzen du erakunde laguntzaileak egin beharreko jarduketak koordinatzeko eta dirulaguntzen oinarri arautzaileak onartzen dituzten Bizkaiko Foru Aldundiaren foru dekretuetan dirulaguntzaren onuradun diren pertsonenek edo erakundeek Bizkaiko Foru Aldundiko zein BEAZ, S.A.U. sozietateko langileen jarraipen hori egiteko behar den informazioa eta/edo dokumentazioa eskuratzea errazteko edo ahalbidetzeko duten betebeharra jasotzeko.

Hirugarrena. – Irismen ekonomikoa

Hitzarmen honetan jasotzen diren lanak BEAZ, S.A.U. sozietateak burutuko ditu, sozietate horrek dituen baliabide pertsonal eta materialak erabiliz.

Lan horiek egiteko, Bizkaiko Foru Aldundia ondorengo ekarpen ekonomikoak, gehienezkoak eta gaindiezinak, egitera konprometitzen da, zehazten diren aurrekontu-ekitaldien kontura:

Aurrekontu ekitaldia	Zenbatekoa
2024	35.100 €
2025	48.000 €
2026	50.000 €
2027	51.000 €

- Realizar una evaluación anual de los resultados de las subvenciones concedidas, abonadas, así como de los reintegros realizados, proponiendo las mejoras a implementar en el futuro.

- Realizar un seguimiento de los proyectos subvencionados con la finalidad de contrastar los objetivos previstos con los resultados reales.

- Cumplir las obligaciones señaladas en el artículo 14 de la Norma Foral 5/2015, de 31 de mayo por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

- Para la realización de las labores objeto del presente Convenio BEAZ, S.A.U. utilizará sus propios medios personales, económicos y materiales, no siendo necesaria aportación económica adicional para el desarrollo de dichas labores por parte del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial

El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territoral se compromete a coordinar las actuaciones a llevar a cabo por la entidad colaboradora y a recoger en los Decretos Forales de la Diputación Foral de Bizkaia por los que se aprueben las bases reguladoras de subvenciones la obligación de las personas o entidades beneficiarias de la subvención, así como de sus posibles subcontratistas, de facilitar o permitir el acceso a la información y/o documentación que resulte necesaria para hacer dicho seguimiento tanto al personal de la Diputación Foral deBizkaia como al de BEAZ, S.A.U.

Tercera. – Alcance económico

La realización de las labores objeto del presente Convenio se llevará a cabo por BEAZ, S.A.U. utilizando los medios personales y materiales con los que cuenta.

La Diputación Foral de Bizkaia para el desarrollo de dichas labores se compromete a aportar las siguientes cantidades máximas e insuperables con cargo a los siguientes ejercicios presupuestarios:

Ejercicio presupuestario	Importe
2024	35.100 €
2025	48.000 €
2026	50.000 €
2027	51.000 €

Aipatutako zenbatekoek ez dute baimendutako aurrekontu-kreditua gaindituko.

Los citados importes no superarán el crédito presupuestario autorizado.

Aurreko paragrafotik eratorritako konpromiso ekonomikoari aurre egiteko, onarturik daude, hitzarmen hau sinatu baino lehen, aurrekontu- kreditu egoki eta nahikoak, 2024, 2025, 2026 eta 2027 ekitaldietarako, aurrekontuko diru-izendapena dagoelarik ondoren zehazten den aurrekontu-partida honen kontura:

Ekonomikoa: 44107
Egitaraua: 453115
Organikoa: 1003
PEP zk.:. 2019/0120

En orden a hacer frente al compromiso económico derivado del párrafo precedente, están aprobados con anterioridad a la suscripción del presente documento, los créditos presupuestarios adecuados y suficientes, existiendo consignación presupuestaria para los ejercicios 2024, 2025, 2026 y 2027 con cargo a la siguiente partida presupuestaria:

Económico: 44107
Programa: 453115
Orgánico: 1003
Nº PEP: 2019/0120

Bizkaiko Foru Aldundiak dagokion urteko lehenengo hiruhilekoan ordainduko ditu ezarritako zenbatekoak, 2024. urteari dagokiona izan ezik (azken hori hitzarmena sinatzen den unean ordainduko da).

La Diputación Foral de Bizkaia aportará las cantidades establecidas en el primer trimestre del año correspondiente, salvo la correspondiente a 2024 que se aportará a la firma del convenio.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatu ahal diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jarduerarenizaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que, siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

Laugarrena.- Konfidentzialtasuna eta datu pertsonalak

Cuarta.- Confidencialidad y protección de datos

Alderdiek adosten dute elkarri ematen dioten informazioa (jabari publikokoak ez badira, beste batek ezagutzen ez baditu edo hirugarren bati legezko errekerimenduz eta arreta jasotzeko betebeharrarekin ematen badio) konfidentzialtzat hartuko dela, eta, beraz, konpromisoa hartzen dute eskura duten beste aldearen informazioaren erabateko sekretua gordetzeko, hitzarmen hau betez.

Las partes acuerdan que la información que se revelen mutuamente (salvo que sean de dominio público, que ya se conociera por otra parte o que revele á un tercero por requerimiento legal con obligación de ser atendido) tendrá la consideración de confidencial, por lo que se comprometen a guardar el más absoluto secreto de la información de la otra parte a que tengan acceso, en cumplimiento de este convenio.

Hitzarmen honetan ezarritakoaren ondoriozko konfidentzialtasun-betebeharrak aplikatuko dira hitzarmena indarrean dagoen bitartean, eta hura amaitu eta gero ere indarrean jarraituko dute.

Los deberes de confidencialidad derivados de lo establecido en el presente convenio, permanecerán durante su periodo de vigencia y subsistirán con posterioridad a la extinción del mismo.

Bizkaiko Foru Aldundiak emandako datu pertsonalen tratamenduari eta lagapenari dagokienez, Datu Pertsonalen Babesari eta Eskubide digitalen Bermeari buruzko Lege Organikoan (3/2018, abenduaren 5ekoa) ezarritakoa beteko da.

En relación con el tratamiento y la cesión de datos personales que sean proporcionados por la Diputación Foral de Bizkaia, se cumplirá lo determinado por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de Diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Honako hauek dira datuen babesaren arloko hitzarmen

La normativa aplicable al presente Convenio en

honi aplikatu beharreko arauak: 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, pertsona fisikoen babesari buruzkoa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez; 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa, eta hitzarmen honetako datuen babesaren arloko dokumentazio juridikoa, eranskin gisa gehitu dena. Dokumentazio honetan hitzarmen honetarako datu pertsonaren tratamenduez arduratzen den Zuzendaritza Nagusia identifikatzen da.

Bostgarrena.- Alderdiek hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak.
Aurreko puntuetan ezarritako betebeharrak ez betetzeak hitzarmenaren suntsiarazpena ekarriko du, hamabigarren klausulan aurreikusitako ondorioekin ekarri ere. Horrez gain, bidezkoak diren erantzukizunak eskatu ahal izango dira.

Seigarrena.- Jarraipen-Batzordea.
Hitzarmenaren Jarraipen-Batzordea sortu da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta BEAZ, S.A.U. sozietatearen ordezkariek osaturikoa. Batzordeak honako ardura hauek izango ditu:

- Erakunde kolaboratzaileak hitzarmen honen harira egiten dituen lanen jarraipena eta kontrola egitea.
- Indarrean dagoen bitartean sor daitezkeen zalantza eta desadostasunen jarraipena, kontrola eta ebazpena egitea.

- Arau-berrikuntzak edo ustekabeko inguruabarrak kontuan hartuta beharrezkotzat joz gero, haren irismena eta edukia aldatzeko proposamena egitea.
- Hitzarmena aurretiaz ebazteko proposamena.
- Hitzarmenaren eta ezarri beharreko irtenbideen proposamenen urteko jarraipena egitea.
- Jarraipen-batzordeak proposatuta, hitzarmena aldatu eta luzatuko da, eta Gobernu Kontseiluaren berariazko erabakia eta BEAZ S.A.U.ren onarpena beharko dira.
- Hitzarmen honetatik eratorriko diren gainerako eginkizunak.

Batzordearen osaketari dagokionez, honako pertsona hauek osatuko dute.

Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailaren aldetik, bi ordezkari egongo dira:

- Berrikuntzarako eta Bideen Kudeaketarako Zuzendaritza Nagusiaren pertsona titularra, Lurralde Kohesiorako zuzendariordeak ordeztu

materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales, y la Documentación jurídica en materia de protección de datos del presente Convenio que se acompaña como Anexo. En esta documentación se identifica la Dirección General Responsable de tratamientos de datos personales para este Convenio.

Quinta.-Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes
El incumplimiento de las obligaciones establecidas en los apartados precedentes dará lugar a la resolución del presente Convenio con los efectos previstos en su cláusula duodécima, sin perjuicio, en todo caso, de la exigencia de las responsabilidades a que hubiera lugar.

Sexta.- Comisión de seguimiento.
Se crea una Comisión de Seguimiento del Convenio formada por representantes de Diputación Foral de Bizkaia y de BEAZ, S.A.U. que se encargará:

- Del seguimiento y control de las labores realizadas por la entidad colaboradora en relación con el presente convenio
- Del seguimiento, control y resolución de las dudas y discrepancias en cuanto a su alcance y aplicación que puedan sustanciarse durante su vigencia.
- Propuesta de modificación de su alcance y contenido, de considerarse necesario atendiendo a novedades normativas o circunstancias imprevistas.
- Propuesta de resolución anticipada del mismo.
- Del seguimiento anual del convenio y propuestas de soluciones a implementar.
- A propuesta de la comisión de seguimiento se modificará y prorrogará el Convenio siendo necesario acuerdo expreso del Consejo de Gobierno y aceptación por parte de BEAZ S.A.U.
- Demás funciones que se desprendan del presente Convenio.

En cuanto a su composición, lo conformarán las siguientes personas:

Por parte del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial acudirán dos representantes:

- Persona titular de la Dirección General de

ahal izango duena.

- Bideen Berrikuntzarako Zerbitzuko burua, Teknologiarako eta Bideen Berrikuntzarako Ataleko buruak ordeztu ahal izango duena.

BEAZ S.A.U.ren aldetik, bi ordezkari egongo dira.

Batzordeburua Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailaren ordezkaritzari egokituko zaio beti, eta idazkaritza BEAZ S.A.U.ren ordezkarietako bati. Batzordeburuak kalitateko botoa izango du, berdinketa gertatuz gero.

Jarraipen-Batzordearen egoitza gisa, Sailaren bulegoak ezarri dira, Bilboko Ibañez de Bilbao kaleko 20. Zenbakian daudenak.

Atal honetan arautzen ez denerako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legean organo kolegiatuentzako xedatzen dena ezarriko da.

Innovación y Gestión Viaria, que podrá ser sustituido por el Subdirector de Cohesión Territorial.

- Jefe de Servicio de Innovación Viaria, que podrá ser sustituido por el Jefe de Sección de Tecnología e Innovación Viaria.

Por parte del BEAZ, S.A.U. acudirán dos representantes.

La Presidencia corresponderá siempre a la representación del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial y la Secretaría a un/a representante de BEAZ, S.A.U. La Presidencia, en caso de empate, tendrá voto de calidad.

Se designa como sede de dicho Comisión de Seguimiento las dependencias del Departamento ubicadas en calle Ibáñez de Bilbao, 20. del municipio de Bilbao

En lo no regulado en este apartado se aplicará lo dispuesto para los órganos colegiados en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Zazpigarrena.- Burutzeko epea eta burutzapena justifikatzeko modua.

Urte bakoitzeko lehenengo bi (2) hilabeteetan, hau aurkeztu beharko zaio Jarraipen-Batzordeari: aurreko berehalako urtean gauzatu diren eta hitzarmen honen xede diren jarduketak bete izana justifikatzeko dokumentazioa.

a) Ekarpen ekonomikorik barne hartzen ez dituzten konpromisoei dagokienez, harturiko konpromisoak bete direla justifikatzeko jarduketa-memoria bat egingo da eta egin diren jarduketak eta lorturiko emaitzak adieraziko dira eta Batzordean aurkeztuko dira. Batzordeak haiek aztertu ostean, memoria horrekiko bidezkoena erabaki du, eta bidezkotzat jotzen duen informazioa eta dokumentazioa eskatu ahal izango du.

b) Ekarpen finantzarioa dakarten konpromisoak
Justifikazioa justifikazio-kontuaren modalitatearen arabera egingo da gastuaren egiaztagirien ekarpenarekin; beraz, honako hau da izango da aurkeztu beharreko dokumentazioa:

I. Adostutako konpromisoak bete direla justifikatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta

Septima.- Plazo y forma de justificación de la ejecución.

Durante los dos (2) primeros meses de cada año, se presentará ante la Comisión de Seguimiento la documentación justificativa del cumplimiento de las actuaciones realizadas en el año inmediatamente anterior y que son objeto del presente convenio.

a) En relación a los compromisos que no comprendan aportación económica se elaborará una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos y se presentará ante la Comisión. Una vez analizada la Comisión acordará lo pertinente en relación a dicha memoria pudiendo solicitar la información y documentación complementaria que resulte pertinente.

b) Compromisos que incluyen aportación financiera
La justificación se llevará a cabo conforme a la modalidad de cuenta justificativa con aportación de justificantes de gasto, por lo que la documentación a aportar será:

I. Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con

lortutako emaitzak adierazita.

II. Hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastuak justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituena:

1) Hitzarmenaren xede den proiektuari egotzitako sarreren eta gastuen egoera-orria.
2) 1. atalean aipatu den gastuen egoera orriko partidetako bakoitzerako: langile titularren edo atxikitako ordezkoen identifikazioa, haien lan kategoria, lanaldiaren ehunekoa eta hitzarmenaren helburua betetzeko egotzitako soldataren ehunekoa eta kuantifikazioa.
3) Merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten edo administrazio eraginkortasuna duten fakturak edo agiriak, aurreko paragrafoan aipatutako zerrendan sartzen direnak; eta, hala badagokio, ordainketa egin izanaren frogagiria.

III. Bigarren atalean aipatutako zerrendan jasotzen diren kostu orokorrak eta banatu daitezkeenak banatzeko irizpideei buruzko adierazpena, bidezkoa denean.

indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.

II. Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:

1) Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto objeto del convenio
2) Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado 1. anterior, identificación del personal titular o sustituto adscrito, su categoria laboral, % de la jornada laboral y del salario imputado al cumplimiento del objeto del convenio y su cuantificación .
3) Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior, y en su caso, la documentación acreditativa del pago.

III. Indicación de los criterios de reparto de costes generales y repartibles incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado 2.

Zortzigarrena.- BEAZ S.A.U. sozietatearen harremanak hitzarmenaren xede diren lanetan aritzen diren langileekin

BEAZ S.A.U. sozietateak hitzarmen honetan jasotako lanak egiteko hartzen dituen langileak bere zuzendaritza-boterearen eremuan barruan mantenduko ditu eta bera arduratuko da pertsona horien eskubide, betebehar, arrisku eta erantzukizunei dagokienez.

Octava.- Relaciones de la Sociedad BEAZ S.A.U. con el personal que participe en las tareas objeto del convenio.

La Sociedad BEAZ S.A.U. mantendrá a las personas que disponga para la realización de las labores previstas en el presente convenio dentro de su ámbito de poder de dirección y responderá respecto a ellas de los derechos, obligaciones, riesgos y responsabilidades inherentes a esta condición

Bederatzigarrena.-Aldaketa

Hitzarmena aldatzeko, alderdi sinatzaileen aho bateko adostasuna beharko da, eta hitzarmena onartzeko ezarritako izapide berberak jarraituko dira.

Novena.- Modificación

La modificación del convenio requerirá acuerdo unánime de las partes firmantes y se seguirán los mismos trámites establecidos para su adopción.

Hamargarrena- Hitzarmenaren indarraldia

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legea aplikatuz, lankidetza-hitzarmen hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean, eta 4 urteko iraupena izango du. Aurreikusitako epea amaitu baino lehen, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena beste 4 urtez luzatzea edo hitzarmena azkentzea.

Décima- Plazo de Vigencia del convenio

En aplicación de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, el presente convenio de colaboración entrará en vigor el día de su firma, y tendrá una duración de 4 años, pudiendo en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto, acordar unánimemente los firmantes del convenio su prórroga, por un periodo de hasta 4 años adicionales o su extinción.

Hamaikagarrena. - Hitzarmena azkentzea

1.- Osorik betetzearen edo suntsiaraztearen zioz azkenduko da hitzarmen hau.
2.- Hitzarmen hau suntsiarazteko zioak izango dira:

- Indarraldia amaitzea hitzarmena luzatzeko erabakirik hartu gabe.
- Sinatzaileek aho batez hartutako erabakia.
- Sinatzaileetakoren batek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.
- Epaile batek erabakitzea hitzarmena deuseza dela.

Hitzarmen honetan edo legeetan arautitako beste edozein ziorengatik.

Úndecima .- Extinción del convenio

1.- El presente convenio se extinguirá por su integro cumplimiento o por resolución.
2.- Serán causas resolutorias del presente convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.

Por cualquier otra causa prevista en el presente convenio o las leyes.

Hamabigarrena.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

Aurreikusitako edozein iraungitze-arrazoirengatik hitzarmena azkendu ondoren, hitzarmenaren likidazioaren fasea hasiko da.

Gauzatzen ari diren jarduketarik egonez gero, alderdiek, Hitzarmenaren Jarraipen eta Kontrol Batzordeak proposatuta, egokitzat jotzen dituzten jarduketekin jarraitzea eta amaitzea erabaki ahal izango dute, eta amaitzeko epea ezarriko dute, luzaezina izango dena. Epe hori igarotakoan jarduketak likidatu egin beharko dira.

Bidezko likidazioan alderdien betebeharrak kuantifikatuta geratuko dira, bai eta ordaintzeko edo itzultzeko modua ere, dagokionaren eta betetze-aldiaren arabera.

Likidazioa egin ostean finantzaketa jaso duenak gauzaturiko jardueren zenbatekoa gauzatze hori finantzatzeko gainerako alderdiek eman dioten zenbatekoa baino txikiagoa dela ondorioztatzen bada, gehiegizko dirua, berez dagokion proprtzioan, itzuli egin beharko du. Horretarako, hilabeteko epea izango du likidazioa onartzen denetik.

Hilabete hori igarotakoan dirua ez badu itzuli, une horretatik hasitako hilabete bateko epean aipatutako itzultzeari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ere ordaindu beharko die aipaturiko alderdiei. Hala ere, gastu publikoa eta sektore publikoaren ekonomia- eta finantza-jarduera arautzen dituzten xedapen orokorretan jasotzen dena izango da.

Ordea, burutu diren jarduketen zenbatekoa hitzartu den

Duodécimo.- Efectos de la resolución del convenio

Extinguido el Convenio por cualquiera de las causas de resolución previstas, se iniciará la fase de liquidación del mismo.

Si existiesen actuaciones en curso de ejecución, las partes, a propuesta de la Comisión de Seguimiento y Control del Convenio, podrán acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que consideren oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas.

En la correspondiente liquidación quedarán cuantificadas las respectivas obligaciones de las partes y la forma de pago o reintegro, según proceda y periodo de cumplimiento.

Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido para financiar dicha ejecución, aquélla deberá reintegrar el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

Si por el contrario, el importe de las actuaciones

proiektuari egozteko moduko sarrerak baino handiagoa bada, gainerako alderdiek hitzarmenaren likidazioa onetsiko den egunetik zenbatuko den hilabeteko epearen barruan bakoitzari bakoitzak hitzarmenean ezarri denaren arabera konprometituta izango duen zenbatekoaren gehieneko mugara arte dagokion aldea ordaindu beharko dute.

ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

Hamahirugarrena – Gardentasuna

Hitzarmen hau Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluak onetsi dutenean, 1/2016 Foru Arauak, otsailaren 17koak, Bizkaiko Foru Aldundiaren gardentasunari buruzkoak, 3.3. artikuluari buruz 9.1.e) artikuluan xedatutakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiaren Bizkaiko Gardentasunari buruzko Atarian argitaratuko da.

Decimotercera..- Transparencia

Una vez aprobado el presente convenio por el Consejo de Gobierno de Diputación Foral de Bizkaia, conforme con lo dispuesto en el artículo 9.1.e) en relación con el artículo 3.3 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la Diputación Foral de Bizkaia el mismo será publicado en el Portal de Transparencia de DFB.

Hamalaugarrena.- Emakumeen eta gizonen berdintasuna

Parte hartzen duten alderdiek genero-ikuspegia jasoko dute hitzarmen honi dagokionez egin behar dituzten jarduketa guztietan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoarekin bat etorriz.

Decimocuarta.- Igualdad mujeres y hombres

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio, conforme a lo establecido en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Hamabosgarrena.. Alderdien laguntzeko betebeharra

BEAZ S.A.U. sozietateak konpromiso hartzen du Bizkaiko Foru Aldundiari laguntzeko. Aldundiak egin litzakeen kontrol-eginkizunetan.

Decimoquinta.Obligacion de colaboración de las partes.

BEAZ S.A.U. se compromete a colaborar en las funciones de control que a tales efectos pudiera llevar a cabo la Diputacion Foral de Bizkaia.

Hamaseigarrena-.Araubide juridikoa

Honako hitzarmen hau administratiboa da, eta eta aplikagarria den ordenamendu juridikoaren arabera interpretatu eta garatuko da, hain zuzen, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren VI. kapituluan xedatutakoaren arabera

Hitzarmen honek Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 43 artikuluan ezarritako baldintzak betetzen ditu. Dekretu horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onartzen da, Aurrekontuen Foru Arau Orokorraren testu bategina garatzen duena.

Decimosexta. Régimen jurídico

El presente Convenio es de naturaleza administrativa, rigiendose en su interpretacion y desarrollo por el ordenamiento juridico aplicable, de conformidad con lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

El presente Convenio cumple con los requisitos establecidos en el artículo 43 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.

Hitzarmena garatu eta gauzatzean alderdien artean sortzen diren auziak ezin badira ebatzi Jarraipen eta Kontrol Batzordean, administrazioarekiko auzien jurisdikziora joko da, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del Convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento y Control, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa

Hitzarmen honetan xedatu ez den orori dagokionez, hauek aplikatuko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina eta horren erregelamendua onesten duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea eta aplikatu beharreko beste edozein xedapen.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Eta aurreko guztiarekin bat datozela eta hori guztia onartzen dutela frogatzeko, alderdiek hitzarmen hau digitalki sinatzen dute.

Y en prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente convenio digitalmente.

BEAZ, S.A.U.
ZUZENDARI NAGUSIA/ DIRECTORA GENERAL

Sin/Fdo.: Olatz Goitia Urquiaga

BFA- DFB
AZPIEGITURETARAKO ETA LURRALDE GARAPENERAKO FORU DIPUTATUA/ DIPUTADO FORAL DE INFRAESTRUCTURAS Y DESARROLLO TERRITORIAL
Sin/ Fdo. Carlos Alzaga Sagastasoloa